

大正元年創業  
福岡県知事指定特産民工芸品

JAPAN SHITSURAI STYLE YAME SUDARE MANYO

八女すだれ  
万葉



大正元年創業

福岡県知事指定特産民工芸品

八女すだれ

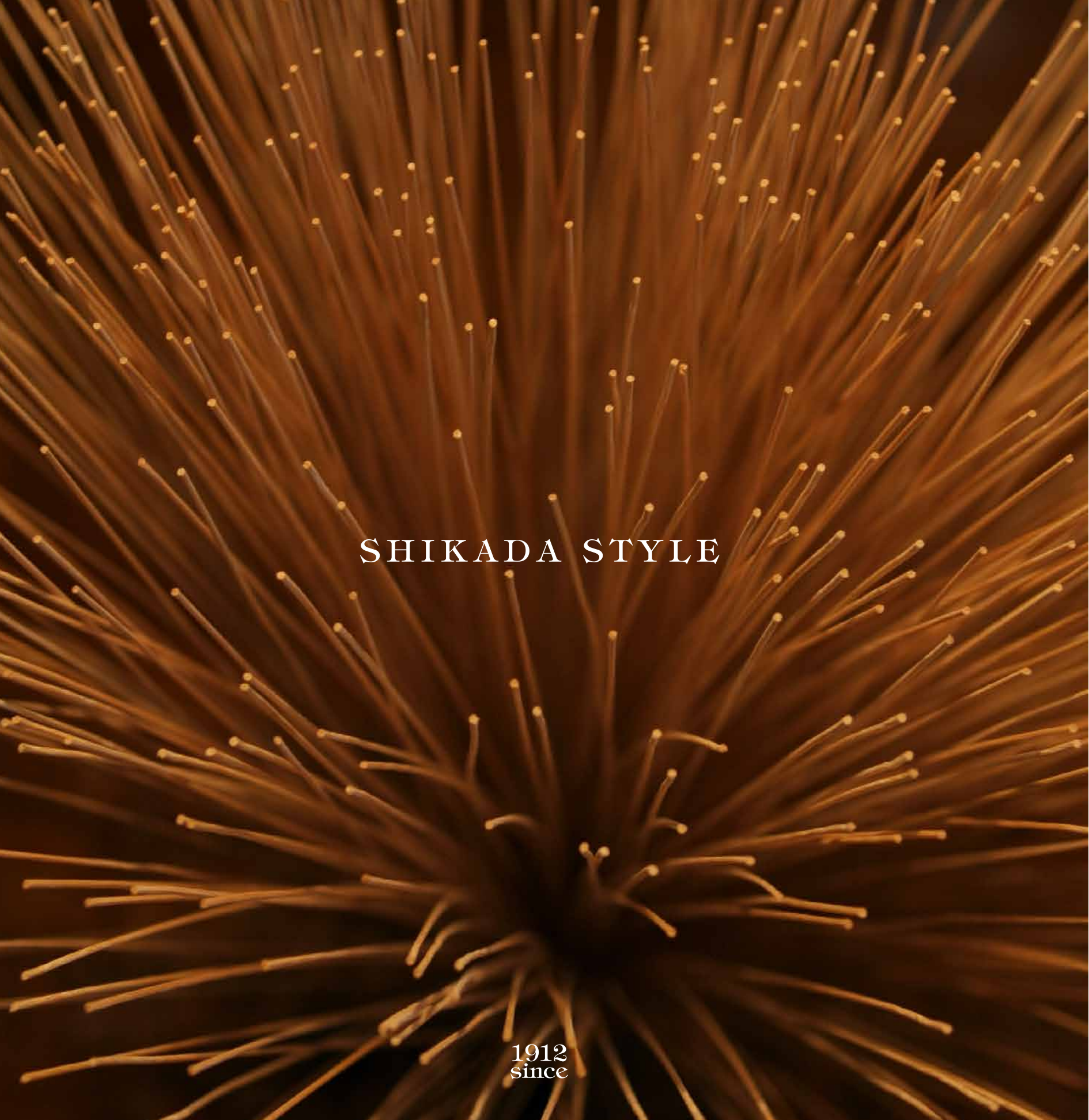
万葉

YAME SUDARE  
MANYO

株式会社  
鹿田産業

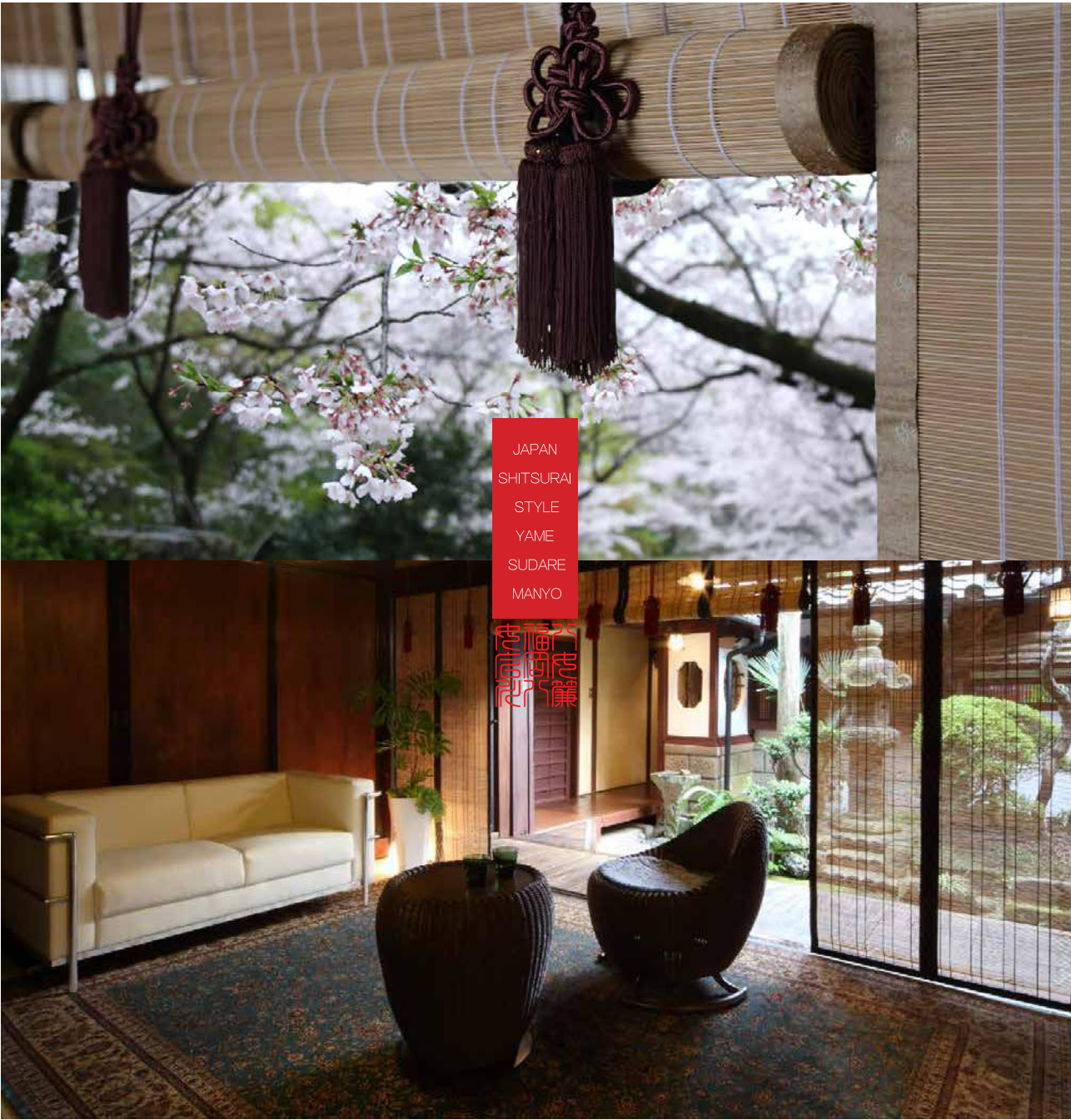
●1912  
Since

 Shikada  
<http://www.shikada.co.jp/>



SHIKADA STYLE

1912  
since



JAPAN  
SHITSURAI  
STYLE  
YAME  
SUDARE  
MANYO

志土室  
山  
すだれ  
万葉

# JAPAN SHITSURAI STYLE

YAME SUDARE MANYO

## 日本の室礼 八女すだれ

わが国には古来「室礼（しつらい）」というおもてなしがあります。とくに平安時代は、お祝いの宴を催すハレの日など、来客に失礼がないよう、そして一人ひとりにご満足いただけるよう、心をこめて、自然を取り入れながら室内装飾に趣向を凝らしていました。これが室礼であり、重要な役割を果たしていたのが御簾（みす）です。御簾は礼を尽くすためにかせない特別な調度品として、おもてなしに重用されてきました。いまも九州福岡県の八女（やめ）地域で作られている「八女すだれ」には、こうした室礼の精神が脈々と流れています。

## 八女すだれの定義

①八女地域の竹材料を使用していること ②八女地域で生産されていること  
③足踏み織機で生産されていること ④経糸を捻って編むねじり編みという技法で生産されていること ⑤竹の節が手作業で揃えられており、伝統的な節揃えの技法で生産されていること ⑥すだれの縁が手作業で縫い付けてあること…  
これらの条件を完全に満たしているすだれだけが、「八女すだれ」を名のこと  
ことができます。八女すだれは福岡県知事指定の特産民芸品です。

# JAPAN SHITSURAI STYLE

YAME SUDARE MANYO

## *Shitsu Rai and Yame Sudare Manyo*

In Japan, there is a traditional form of hospitality called Shitsu Rai. Especially in the Heian Period, when there was a festive occasion, the host did his best to welcome and satisfy every guest by choosing a variety of interior decorations reflecting the quality of each season. Misu as high-grade bamboo shades played an important role in these decorations. Misu were used as indispensable furnishings to pay respect when entertaining guests. The spirit of Shitsu Rai is deeply rooted in Yame Sudare products, which are produced in the Yame region of Fukuoka in Kyushu.

## *Requirements of Yame Sudare:*

1. Made of bamboo grown in the Yame region 2. Produced in the Yame region 3. Manufactured by a foot-operated weaving machine 4. Crafted using a traditional weaving method of twisting vertical threads 5. Manually arranged nodes of bamboo using traditional techniques 6. Hems sewn by hand After satisfying all these elements, it can be branded as Yame Sudare, which has been designated as a Special Traditional Art Craft by the Governor of Fukuoka Prefecture.



現代室礼  
其の壺



|                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                               |                                                                                            |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>JANUARY</b><br/>【正月】<br/>お年玉<br/>おせち<br/>初詣<br/>お屠蘇<br/>七草粥<br/>立春<br/>破魔矢<br/>一富士二鷹三茄子<br/>千両<br/>柳<br/>松<br/>黒豆<br/>数の子<br/>ちようざ<br/>かぶら<br/>くわい<br/>カレイ<br/>海老</p>                                                                     | <p><b>FEBRUARY</b><br/>【節分】<br/>豆<br/>南天<br/>柑<br/>椿<br/>播粉木（あたり椿）<br/>お多福</p>                | <p><b>MARCH</b><br/>【雛祭】<br/>桃<br/>菱餅<br/>緋毛氈<br/>さざえ<br/>はまぐり<br/>菜の花</p>                 |
| <p>Shogatsu<br/>Otoshidama<br/>Osechi<br/>Hatsunomode<br/>Otoso<br/>Nanakusagayu<br/>Rishun<br/>Hamaya<br/>Ichiyutitakasanmasubi<br/>Sengo<br/>Tanagi<br/>Matsu<br/>Karomame<br/>Kunoko<br/>Togorogi<br/>Kabura<br/>Kuwai<br/>Karei<br/>Ebi</p> | <p>Setsubun<br/>Mame<br/>Nanten<br/>Masu<br/>Tsubaki<br/>Hitnagi<br/>Surikogi<br/>Otofuku</p> | <p>Hinamatsuri<br/>Momo<br/>Hishinochi<br/>Himosen<br/>Sazae<br/>Hamaguri<br/>Nanohana</p> |



JAPAN  
SHITSURAI  
STYLE 01

YAME SUDARE MANYO



JAPAN  
SHITSURAI  
STYLE 02

YAME SUDARE MANYO



現代宮礼

其の式



APRIL

【花祭】

仏生会

筍

茶

一に参り

数珠

散華

そら豆

そら豆

そら豆

そら豆

そら豆

そら豆

そら豆

そら豆

そら豆

そら豆

そら豆

そら豆

そら豆

そら豆

そら豆

そら豆

そら豆

そら豆

そら豆

そら豆

そら豆

そら豆

そら豆

そら豆

そら豆

そら豆

そら豆

そら豆

MAY

【端午】

鯉のぼり

かぶと

柏餅

八十八夜

菖蒲

吹流し

ちまき

ちまき

ちまき

ちまき

ちまき

ちまき

ちまき

ちまき

ちまき

ちまき

ちまき

ちまき

ちまき

ちまき

ちまき

ちまき

ちまき

ちまき

ちまき

ちまき

ちまき

ちまき

ちまき

ちまき

ちまき

ちまき

ちまき

JUNE

【梅雨】

早苗

水無月

嘉祥

夏越しの祓

夏越しの祓

夏越しの祓

夏越しの祓

夏越しの祓

夏越しの祓

夏越しの祓

夏越しの祓

夏越しの祓

夏越しの祓

夏越しの祓

夏越しの祓

夏越しの祓

夏越しの祓

夏越しの祓

夏越しの祓

夏越しの祓

夏越しの祓

夏越しの祓

夏越しの祓

夏越しの祓

夏越しの祓

夏越しの祓

夏越しの祓

夏越しの祓

夏越しの祓

夏越しの祓

夏越しの祓

夏越しの祓

夏越しの祓

JULY

【七夕】

七夕会

七夕会

七夕会

七夕会

七夕会

七夕会

七夕会

七夕会

七夕会

七夕会

七夕会

七夕会

七夕会

七夕会

七夕会

七夕会

七夕会

七夕会

七夕会

七夕会

七夕会

七夕会

七夕会

七夕会

七夕会

七夕会

七夕会

七夕会

七夕会

七夕会

七夕会

七夕会

七夕会

AUGUST

【立秋】

立秋会

立秋会

立秋会

立秋会

立秋会

立秋会

立秋会

立秋会

立秋会

立秋会

立秋会

立秋会

立秋会

立秋会

立秋会

立秋会

立秋会

立秋会

立秋会

立秋会

立秋会

立秋会

立秋会

立秋会

立秋会

立秋会

立秋会

立秋会

立秋会

立秋会

立秋会

立秋会

立秋会

SEPTEMBER

【初秋】

初秋会

初秋会

初秋会

初秋会

初秋会

初秋会

初秋会

初秋会

初秋会

初秋会

初秋会

初秋会

初秋会

初秋会

初秋会

初秋会

初秋会

初秋会

初秋会

初秋会

初秋会

初秋会

初秋会

初秋会

初秋会

初秋会

初秋会

初秋会

初秋会

初秋会

初秋会

初秋会

初秋会

OCTOBER

【初冬】

初冬会

初冬会

初冬会

初冬会

初冬会

初冬会

初冬会

初冬会

初冬会

初冬会

初冬会

初冬会

初冬会

初冬会

初冬会

初冬会

初冬会

初冬会

初冬会

初冬会

初冬会

初冬会

初冬会

初冬会

初冬会

初冬会

初冬会

初冬会

初冬会

初冬会

初冬会

初冬会

初冬会

NOVEMBER

【初春】

初春会

初春会

初春会

初春会

初春会

初春会

初春会

初春会

初春会

初春会

初春会

初春会

初春会

初春会

初春会

初春会

初春会

初春会

初春会

初春会

初春会

初春会

初春会

初春会

初春会

初春会

初春会

初春会

初春会

初春会

初春会

初春会

初春会

DECEMBER

【初雪】

初雪会

初雪会

初雪会

初雪会

初雪会

初雪会

初雪会

初雪会

初雪会

初雪会

初雪会

初雪会

初雪会

初雪会

初雪会

初雪会

初雪会

初雪会

初雪会

初雪会

初雪会

初雪会

初雪会

初雪会

初雪会

初雪会

初雪会

JAPAN  
SHITSURAI  
STYLE 03

YAME SUDARE MANYO



現代室礼

其の参



JULY  
【七夕】  
笹  
半夏生  
乞巧奠  
桔梗  
そうめん  
瓜



AUGUST  
【お盆】  
簾  
菩提樹  
盆提灯  
真菰  
麻がら  
蓮  
散華  
ナス  
精霊  
SEPTEMBER  
【重陽】  
菊  
白露  
敬老

Obon  
Sudare  
Bodaijyu  
Bonchouchin  
Makomo  
Asagara  
Husu  
Sange  
Nasu  
Setrei  
Chougou  
Kiku  
Hakuro  
Keiron

JAPAN  
SHITSURAI  
STYLE 04

YAME SUDARE MANYO

現代室礼

其の四



OCTOBER

【月見】

中秋の名月  
月餅  
きぬかじり  
団子  
栗  
すすき

NOVEMBER

【七五三】

くんち  
鮭  
千歳飴  
柿  
柿  
かんざし

DECEMBER

【冬至】

かぼちゃ  
柚子  
小豆  
お事汁  
年越し  
大晦日

Tsukimi  
Chushunomeigetsu  
Gyoppei  
Kinukatsuki  
Dango  
Kuri  
Susuki  
Shichigosan  
Kunchi  
Sake  
Chitoseame  
Kaki  
Sakaki  
Kanzashi  
Touji  
Kabocha  
Yuzu  
Azuki  
Okotojiru  
Toshikoshi  
Oomisoka



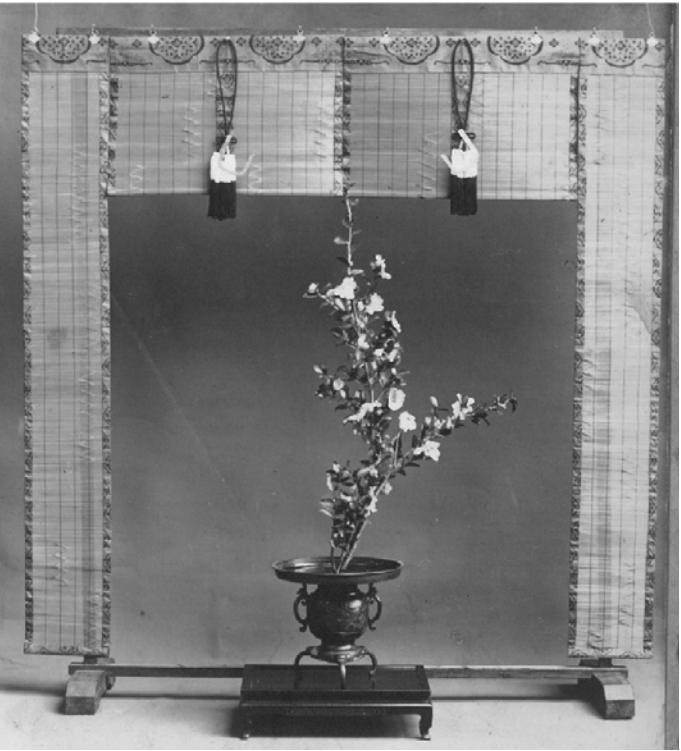
日本に生まれた歓び。  
日本で育った誇り。  
私たちの原点がここににあります。

Glad to be born in Japan... Proud to be raised in Japan... Where our traditions originated.

百年前製造のすだれ  
Sudare of the 100 years ago production

JAPAN  
SHITSURAI  
STYLE

YAME SUDARE MANYO



弊社に残る大正時代のすだれの写真  
The photograph of Sudare that has been handed down from the Taisho period in our company.



たえず進化しながら、本質は未来も変わらない。  
私たちは「自然の風」にこだわります。

日本は豊饒な自然に祝福された国です。日本人は野の雑草や虫をも季節のたよりとして愛でできました。住まいを自然と隔てるのではなく、住まいを自然に向けて開放し、自然の中で暮らすことを愉しんできました。春夏秋冬を味わい尽くす文化、風や水を歌に詠んできた美しい歳月が、ここに悠々と流れています。だから日本人の遺伝子には、豊かな自然とともに生きる知恵が刻みつけられているのです。大正元年創業当初から永く、神社仏閣用に「御簾(みす)」と呼ばれる高品質な「八女すだれ」を製造してきました。鍛え抜かれた職人たちが、竹材から創りあげていく伝統工芸を、何世代にもわたって継承してきました。その技と心を、しっかりと守り受け継いで、今日の私たちがあります。天然素材の竹を選別して、細いひごに加工し、一本一本丹念に編み込む「八女すだれ」づくりを守ってきました。創業の熱い想い、重ねられてきた歴史の重みを、いま私たちはかみしめています。

*Ever evolving without changing our core, now and in the future. The Shikada Sangyo Company values the "Wind in Nature" —the variety and change of the natural world.*  
Japan is a country blessed with abundant nature. Japanese people have cherished even weeds and insects in the field as symbols of the changing seasons. We enjoy a life in nature by not being separate from it, but by opening our homes to nature. Our culture appreciates the four seasons and the beauty of passing time, it praises the leisurely flow of wind and water in poetry. Thus the wisdom of how to live with nature is woven into Japanese life. We have produced Yame Sudare—including high quality bamboo shades called Misu to be used at Shinto shrines and Buddhist temples—ever since our company's establishment in 1912. For generations, we have carried on the traditional skills of accomplished craftsmen using bamboo as natural materials. Their skills and spirits have made us what we are today. The tradition of Yame Sudare starts by selecting good quality bamboo, which is then made into thin strips and elaborately woven into shades, piece by piece. With these methods, we honor the enthusiasm of our founders and the wealth of our accumulated history.



## INDEX

| JAPAN SHITSURAI STYLE 1～13      |                                | SHIKADA IDENTITY 14～15                |                                                            |
|---------------------------------|--------------------------------|---------------------------------------|------------------------------------------------------------|
| 正統の八女簾<br>Authentic Yame Sudare | 季節の簾<br>Sudare and the Seasons | 装飾の簾<br>Sudare as interior decoration | 神佛前簾 佛間簾<br>Sudare for shinto shrines and buddhist temples |
| 八媛<br>Yahime                    | 福寿<br>Fukujyu                  | 京安<br>Kyoan                           | 御翠簾<br>Omisu                                               |
| 平安<br>Heian                     | 白梅<br>Hakubai                  |                                       | 佛間簾<br>Butsuma Sudare                                      |
| 王朝<br>Ocho                      | 大藤<br>Ofuji                    |                                       |                                                            |
|                                 | 菊花<br>Kikuka                   |                                       |                                                            |
|                                 |                                |                                       | 万葉アイテム<br>Manyo Items                                      |

# 正統のしずみ簾

Authentic Yame Sudare

日本における「すだれ」の歴史は、少なくとも奈良時代にまでさかのぼります。平安時代には「御簾（みす）」とよばれ、貴族文化に欠かせない調度品となっていました。『万葉集』に詠まれ、『枕草子』や『源氏物語』にも登場しています。その御簾を一般にも利用しやすいようにと工夫し考案したものが、今日の「お座敷すだれ」です。軒先に垂らすいわゆる日除けすだれとは異なり、御簾の流れをくむもので、代表的なものに八女すだれがあります。なかでも正統を受け継ぐ逸品が、鹿田産業の「八媛」「平安」「王朝」です。大正元年の創業から100年以上変わることのない手作り作業で、竹ヒゴの表裏を熟練した職人が手の感触で識別し、竹の節を波模様に揃えながら1本1本ずらして編んでいく。そこから生まれる高い品質と風合いは、八女すだれの真髄を体現しています。高度な技術を駆使して丹念に、そして緻密に編みこんでいるため、日常的なご使用で数十年にわたって永くご愛用いただけます。

The history of Sudare goes back to at least the Nara Period. During the Heian period, Sudare became essential furnishings for aristocrats. The word Misu is used in Manyo-shu (the oldest known collection of Japanese poems, from the 7—8th centuries), and appears in literature such as The Pillow Book and The Tale of Genji. Ozashiki (living room) Sudare have been developed from the original Misu to make the hangings more practical for today's daily life.

These products are different from sun shades and Yame Sudare is one example. Yahime, Heian and Ohcho shades by Shikada Sangyo Company are gems that share the same authenticity. They have been produced manually for more than 100 years since the company's establishment. The skilled craftsmen know everything about working with bamboo: their skilled hands can assess the quality of bamboo strips by merely touching them and can deftly make wavy patterns by staggering the bamboo nodes. This method produces the high quality and texture which is the essence of Yame Sudare. These shades will last for years with daily use because they are woven precisely using expert craftsmanship.

八媛  
正統の  
 八女すだれ  
 万葉  
 Yame Sudare Manyo Authentic YAHIME



永い歳月を重ね形づくられてきた正統の美しさが凜として存在する八女すだれ八媛。  
 天然紋竹と真竹を1本つつ交互に編みこんだ希少な座敷すだれです。編み方は経糸2本が1列になった寄布、編み糸は茶色で正絹です。

Yame Sudare Yahime: The dignity and beauty of traditional forms and methods  
 This is a rare Ozashiki (living room) Sudare woven with natural Monchiku and Matake alternately piece by piece. A pair of brown silk threads is used for the vertical weave.

すだれ生地を選択例 すだれ生地+縁布+房+吊金具+平鉤  
 Choice of the weaving patterns Texture of the Sudare+Edge cloth+ Fusa+Tsurikanagu+Hirakagi



編み方  
 Weave  
 寄せ布 一本返し  
 千鳥節  
 Yosefu Ippongaeshi  
 Chidoribushi



F1 菊房(えんじ)  
 F1 Kikufusa  
 Burgundy



縁布  
 H50久留米紺  
 Edge cloth/  
 H50 Kurumekasuri



K8 仙徳平鉤  
 K8 Sentoku Hirakagi



K3 仙徳吊金具  
 K3 Sentoku Tsurikanagu

Yame Sudare Manyo Authentic

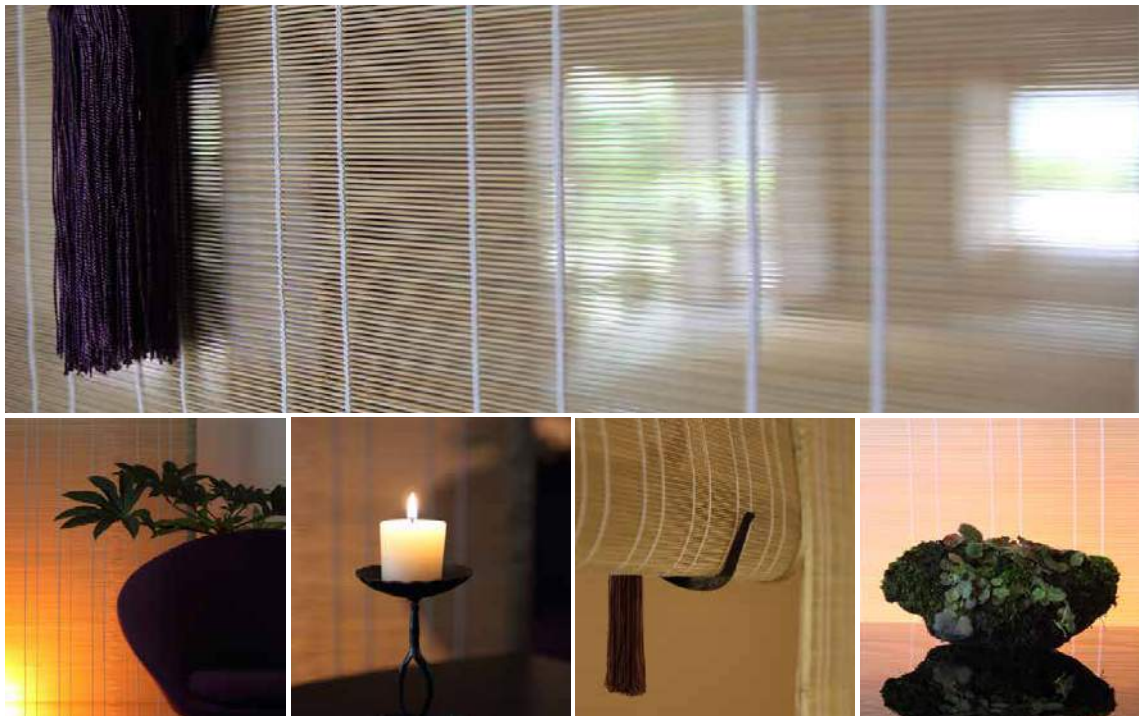
YAHIME



王朝  
すだれ

正統の  
八女  
すだれ  
万葉

Yame Sudare Manyo Authentic OCHO



光と影、面と線。外光をやさしくろ過しながら、時間の変化を映しだす八女すだれ王朝。  
天然竹の自然な色合いを生かしました。竹ひごの表面と裏面を一本ごとに交互に編む一本返し編みで、竹節を波型に一つ節か二つ節で揃えました。編み方は経糸2本が一行になった寄布、編み糸は白色で綿100%です。

Yame Sudare Ocho: Light and shadow, line and surface  
Ocho softly filters the light from outside and projects the passing of time. It features natural bamboo colors. The outside and inside of the bamboo strips are placed alternately and nodes are placed at varying intervals —singly (Hitotsubushi) and in pairs (Futatsubushi)—to make a wave pattern. A pair of threads is used for the vertical weave. The thread is white and 100% cotton.

すだれ生地選択例 すだれ生地+縁布+房+吊金具+平鉤  
Choice of the weaving patterns Texture of the Sudare+Edge cloth+Fusa+Tsurikanagu+Hirakagi



編み方  
Weave  
寄せ布 一本返し  
一つor二つ節  
Yosefu Ippongaeshi  
Hitotsubushi  
or  
Futatsubushi



F3 菊房(赤茶)  
F3 Kikufusa Bordeaux



縁布  
H5宇多野裂(金茶)  
Edge cloth/  
H5 Utanokire  
Golden brown



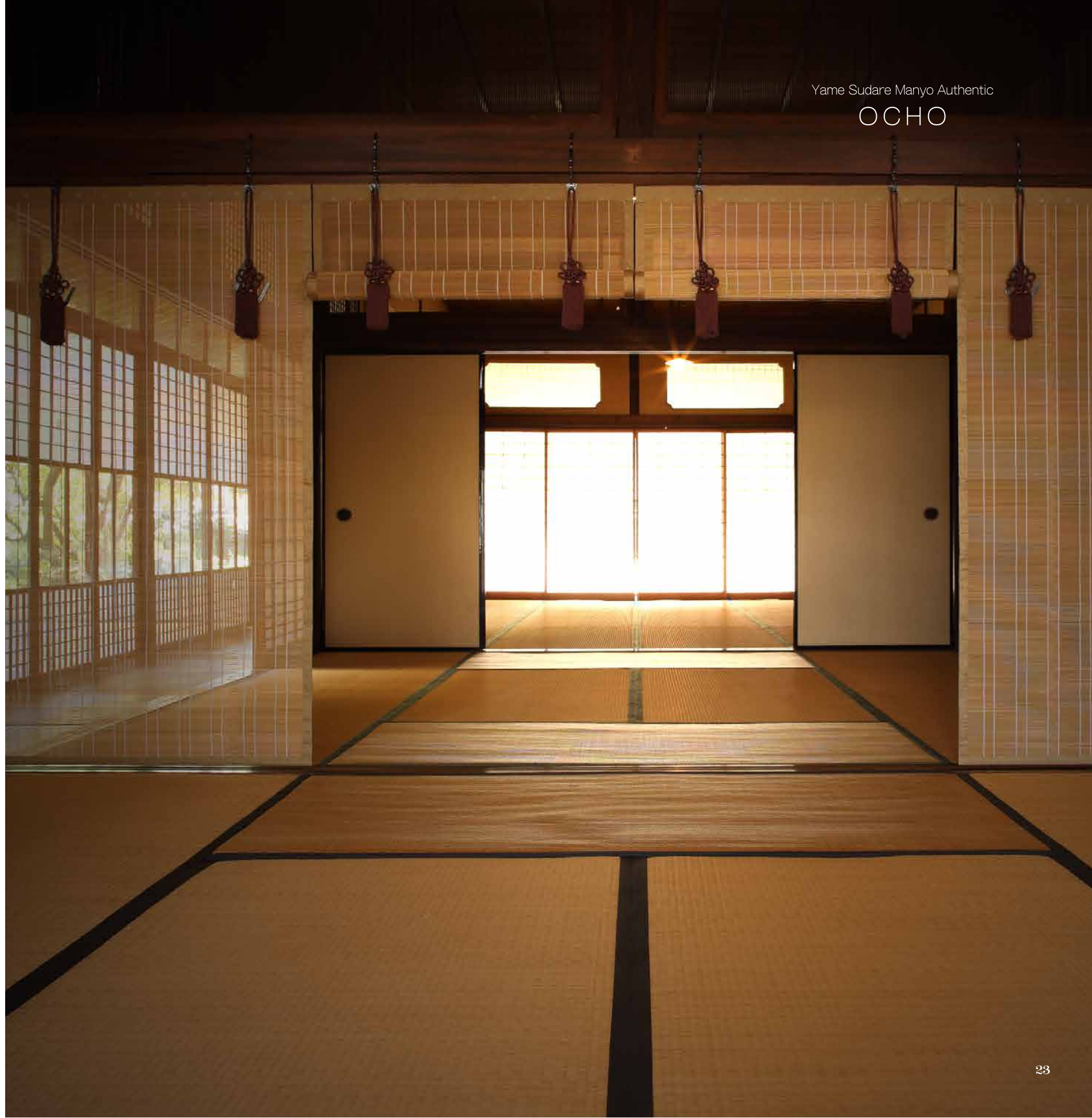
K7  
平鉤銀古美  
K7 Ginkobi Hirakagi



K2  
銀古美吊金具  
K2 Ginkobi Tsurikanagu

Yame Sudare Manyo Authentic

OCHO





# 季節の簾

*Sudare and the Seasons*

季節を楽しむ日本の暮らし。自然と住まいを隔てるのではなく、自然を住まいに招き入れ、空気を、風を、香りを、音を愛でる暮らし。八女すだれはその“共演者”となり、年月を重ねるほど愛着をまして“特別な家族”になっていきます。八女すだれは光と影、線と面のアーティストでもあります。軒下あるいは窓の内に垂らせば、外からの視線や陽射しを遮りながら、無数の竹の隙間を透りぬける自然の風や香りや音を愉しませてくれます。季節の醍醐味を私たちに届け、新たな兆しも伝えてくれます。それは森の木漏れ日の中にいる愉しみにも似ています。外光をやさしくろ過しながら、時間と光の変化を映しだす。仕切りながらつなぐ。遮りながら透す。巻き上げたり下ろしたりするだけで、空間を外と一体化させたり、閉じたりできる。和の空間だけでなく、洋の空間にも、そして未来の空間にも、八女すだれは四季の自然を取り入れる調度品として、大きくそして深い歓びをもたらすことでしょう。

Japanese people appreciate the change of seasons. We do not separate nature from our lives; we invite it into our days, enjoying the air, the wind, the scents and the sounds of nature. Yame Sudare can play the role of co-star in this experience and become more treasured by you and your family as the years go by. Yame Sudare is an art of light and shadow, of line and surface. When hung under the eaves or inside windows, they intercept the line of sight and sunlight but let the wind, scents and the sounds of nature filter through spaces in the woven bamboo. They deliver the splendor of each season and the signs of coming change. They give the feeling of sitting in a forest and of sunlight coming through “of time and light. They separate and connect, obstruct and allow. They can unify inside and outside spaces, or separate then by simply rolling the Yame Sudare up or down. Yame Sudare are furnishing that welcome nature in the four seasons. These shades impart the joy of living not only in traditional Japanese homes but also in western and modern-style homes throughout the world.

# 福寿

四季の  
八女すだれ  
万葉

Yame Sudare Manyo Seasons FUKUJYU



時間と光の変化を映しだしてきた日本の空間は、世界の住空間へとつながっています。

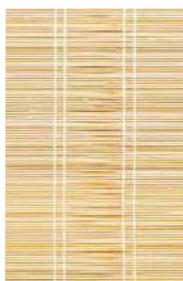
竹ひごの表面を揃えて編む表編みで、竹節を波型に一つ節か二つ節で揃えました。編み方は経糸2本の間隔が約6mmの二分布、編み糸は白色で綿100%です。

Japanese living space that reflects change of the time and the light relates to living space of the world.

In Fukujyu, the outside of the bamboo is used and thin strips are woven in a wave pattern by alternating nodes by ones (Hitotsubushi) or twos (Futatsubushi). A pair of threads is used for vertical weaving in 6 mm intervals. The thread is white and 100% cotton.

すだれ生地選択例 すだれ生地+縁布+房+吊金具+平鉤

Choice of the weaving patterns Texture of the Sudare + Edge cloth + Fusa + Tsurikanagu + Hirakagi



編み方  
Weave  
二分布 表編  
一つor二つ節  
Nibufu Omoteami  
Hitotsubushi  
or  
Futatsubushi



F4 菊房(茶)  
F4 Kikufusa Brown



縁布  
H8 箔入貴船綴子(金茶)  
Edge cloth/  
H8 Hakuirikifunedonsu  
Golden brown



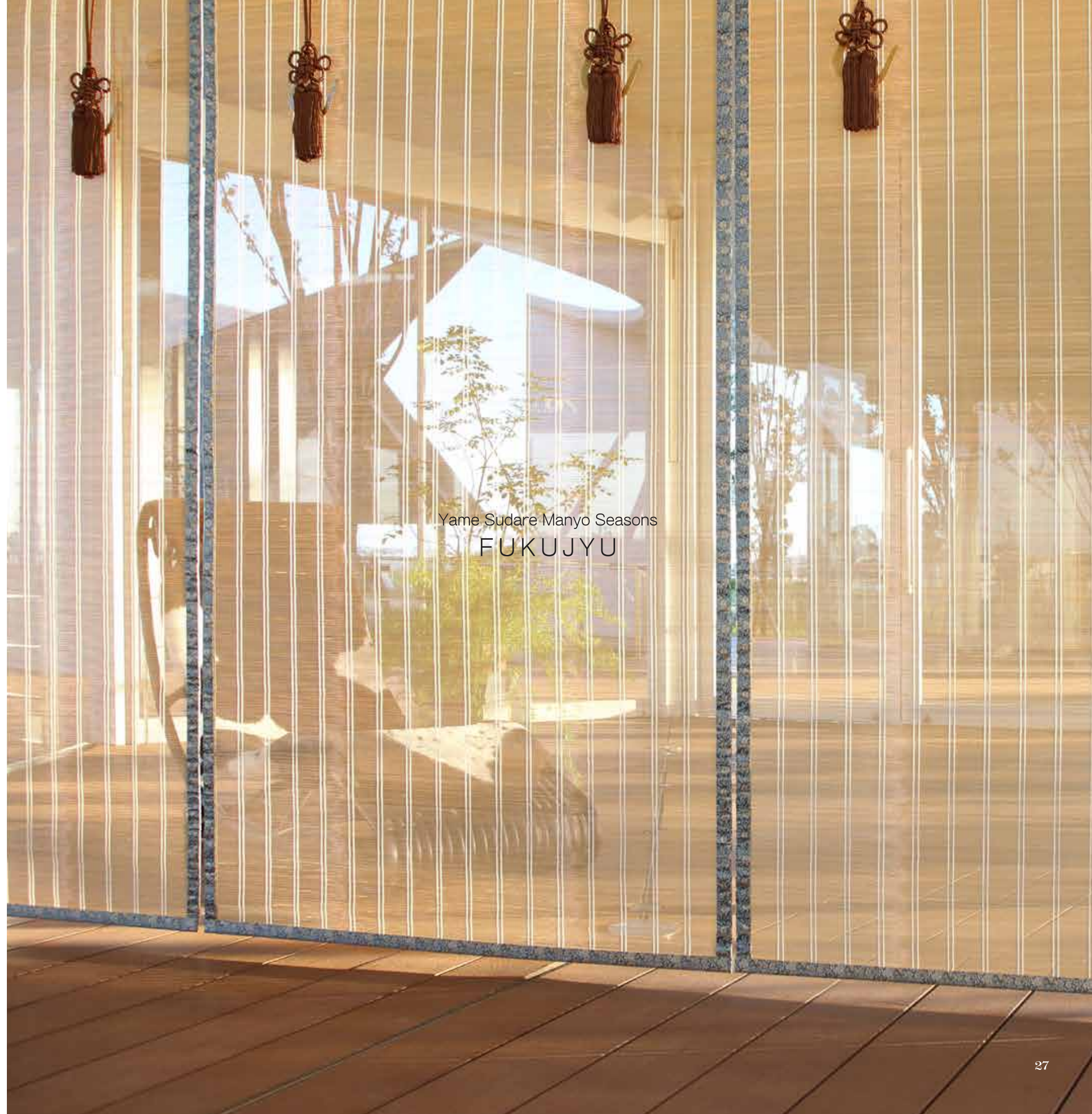
H 7 箔入貴船綴子(青)  
H7 Hakuirikifunedonsu  
blue



K3  
仙徳吊金具  
K3 Sentoku  
Tsurikanagu



K8  
仙徳平鉤  
K8 Sentoku Hirakagi



Yame Sudare Manyo Seasons  
FUKUJYU

四季の  
八女すだれ  
万葉  
白梅  
Yame Sudare Manyo Seasons HAKUBAI



四季の自然を取り入れ愛でてきた日本の室礼は、次代の生活スタイルも仕立てます。

竹ヒゴの表面を揃えて編む表編みで、竹1本分の節をすだれ生地全体に配した千鳥節で揃えました。編み方は経糸2本の間隔が約6mmの二分布、編み糸は白色で綿100%です。

Japanese Shitsu Rai—which harmonizes with nature in all four seasons—will also mix well with future lifestyles. In Hakubai, the outside of the bamboo strips are used. All nodes from one bamboo tree are woven in Chidoribushi-style: scattered over the texture as if plovers—a wading bird—are flying. A pair of threads is used for vertical weaving in 6mm intervals. The thread is white and 100% cotton.

すだれ生地の選択例 すだれ生地＋縁布＋房＋吊金具＋平鉤＋オプション

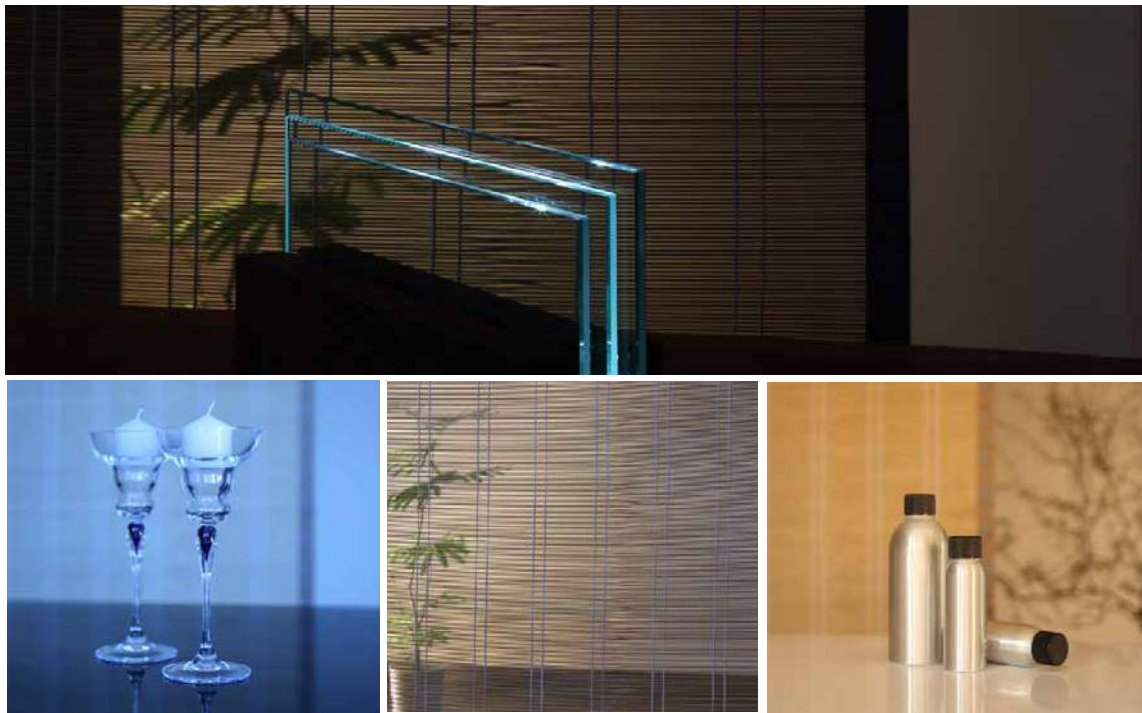
Choice of the weaving patterns Texture of the Sudare + Edge cloth + Fusa + Tsurikanagu + Hirakagi + Option



Yame Sudare Manyo Seasons  
HAKUBAI



大藤  
四季の  
八女すだれ  
万葉  
Yame Sudare Manyo Seasons OFUJI

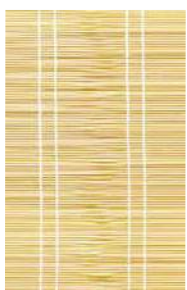


外の景観と屋内空間のハーモニー、伝統の和空間にも、近未来の空間にも調和します。  
竹ひごの表面と裏面を一本ごとに交互に編む一本返し編みで、竹節を波型に一つ節か二つ節で揃えました。編み方は経糸2本の間隔が約12mmの四分布、編み糸は白色で綿100%です。

The harmony of outdoor scenery and indoor space suits traditional Japanese living spaces as well as developing interior design trends.  
In Ofuji, the outside and inside of bamboo strips are used alternately and the nodes are staggered by ones (Hitotsubushi) or twos (Futatsubushi) to form a wavy pattern. A pair of threads is used for vertical weaving in 12mm intervals. The thread is white and 100% cotton.

すだれ生地を選択例 すだれ生地＋縁布＋房＋吊金具＋平鉤

Choice of the weaving patterns Texture of the Sudare＋Edge cloth＋Fusa＋Tsurikanagu＋Hirakagi



編み方  
Weave  
四分布 一本返し  
一つor二つ節  
Shibufu Ippongaeshi  
Hitotsubushi  
or  
Futatsubushi



F5 菊房(鶯)  
F5 Kikufusa  
Greenish brown



縁布  
H10上紡  
Edge cloth/H10 Jyobo



K3 仙徳吊金具  
K3 Sentoku Tsurikanagu



K8 仙徳平鉤  
K8 Sentoku  
Hirakagi

Yame Sudare Manyo Seasons

OFUJI



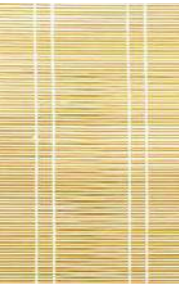


春夏秋冬を味わう文化、風や水を歌に詠んできた美しい歳月が、悠々と流れています。

竹ひごの表面と裏面を一本ごとに交互に編む一本返し編みで、竹1本分の節をすだれ生地全体に配した千鳥節で揃えました。編み方は経糸2本の間隔が約12mmの四分布、編み糸は白色か茶色（選択）で綿100%です。

Japanese culture celebrates the four seasons. In our poetry, the varied beauty of the year is praised and the wind and water flow endlessly. In Kikuka, the outside and inside of bamboo strips are alternate and all the nodes of the bamboo tree are woven Chidoribushi-style and are scattered over the texture of the Sudare. A pair of threads is used for vertical weaving in 12mm intervals. Thread choices are white or brown and are 100% cotton.

すだれ生地の選択例 すだれ生地＋縁布＋房＋吊金具＋平鉤  
Choice of the weaving patterns Texture of the Sudare＋Edge cloth＋Fusa＋Tsurikanagu＋Hirakagi



編み方  
Weave  
四分布 一本返し  
千鳥節  
Shibufu Ippongaeshi  
Chidoribushi



縁布  
H11衣笠綴子  
Edge cloth/  
H11 Kinugasadonsu

F8 蝶房(鶯)  
F8 Chofusa  
Greenish brown



K3 仙徳吊金具  
K3 Sentoku Tsurikanagu



K8 仙徳平鉤  
K8 Sentoku  
Hirakagi



八女すだれを垂らす。それだけで、室内の空気が変わる。そこに香るような上質でやさしい時間が流れはじめる。巻き上げれば、一転して開放的な空間を演出し、さりげなく品位ある装飾へと変貌する。八女すだれの格調と気品は、和の住まいの調度品、洋の住まいのインテリアとしても、格別なものがあります。かつて平安時代には、貴人の住まいに用いられていた御簾。とくに貴族の女性は、身近な親兄弟といえども、男性に顔を見せてはならないとされ、人と対面するときは御簾や几帳を隔てていました。御簾ごしに見える人影を「透影(すきかげ)」とよび、当時の人は透影から女性や貴人の人となりを見推測していたようです。そうした雅(みやび)な習慣から、戦国時代は大名の正妻、さらに江戸時代以降は將軍の世継ぎと御三家の正室に限定して、「御簾中(ごれんじゅう)」という尊称が使われていました。八女すだれの存在は、そんな歴史に磨かれてきた象徴性もあわせて、特別な空間を創りだします。

When you hang Yame Sudare, it changes the atmosphere of the room. A gentle feeling of richness begins to flow. Roll up the shades to produce a free-feeling space and Sudare transforms itself into a quiet interior decorating element. The elegance and prestige of Yame Sudare is outstanding as a furnishing for Japanese houses and as interior decoration for Western houses. Misu—an elite form of Sudare—was used by nobles in the Heian period. Women in the noble class were not supposed to show their faces to men, even to their kin, so the Misu was used between them for separation. The shadow seen through Misu is called "sukikage," a transparent shadow, and people imagined the real features of noble men and women from it. With such a graceful custom, Gorenju\*, the title of honor for lawful wife of an aristocrat as Daimyo or feudal lord, was used during the Sengoku period (the age of provincial wars), and it continued to be used after the Edo period to indicate a heir of the shogun or a lawful wife of the Gosanke (Three Houses of the Tokugawa). A symbol of these elegant customs, Yame Sudare creates a special space in a room.

\*"Gorenju" =japanese original meaning is 'behind Sudare'





香るような上質でやさしい時間が流れています。品位のある装飾八女すだれ京安。  
 竹ひごの表面と裏面を一本ごとに交互に編む一本返し編みで、竹節は波型か角型（選択）で揃えました。編み方は経糸2本の間隔が約18mmの六分布、編み糸は白色で綿100%、最大幅は2700mmまで可能です。

Time flows more gently with decorative Yame Sudare 'Kyoan'.  
 In Kyoan, the outside and inside of the bamboo strips alternate and the nodes are arranged in wave or square pattern, giving two choices. A pair of thread is used for vertical weaving in 18mm intervals. The thread is white and 100% cotton. The maximum width is 2700mm.

すだれ生地選択例   すだれ生地＋縁布＋房＋吊金具＋平鉤

Choice of the weaving patterns   Texture of the Sudare＋Edge cloth＋Fusa＋Tsurikanagu＋Hirakagi

|  |                                                                                                 |                                                   |                                            |
|--|-------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------|--------------------------------------------|
|  | <p>編み方<br/>Weave</p> <hr/> <p>六分布   一本返し<br/>角型<br/>Rokubufu Ippongaeshi<br/>Square pattern</p> | <p>F8 蝶房(鶯)<br/>F8 Chofusa<br/>Greenish brown</p> | <p>K3 仙徳吊金具<br/>K3 Sentoku Tsurikanagu</p> |
|--|-------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------|--------------------------------------------|



Yame Sudare Manyo Interior Decoration  
 KYOAN



現代の空簡に特別な間を創りだし、歴史に磨かれてきた線と面のアート八女すだれ京安。  
 竹ひごの表面と裏面を一本ごとに交互に編む一本返し編みで、竹節は波型か角型（選択）で揃えました。編み方は経糸2本の間隔が約18mmの六分布、編み糸は白色で綿100%、最大幅は2700mmまで可能です。

An art of line and surface, these shades create special intervals of time in today's living spaces.  
 In Kyoan, the outside and inside of the bamboo strips alternate and the nodes are arranged in wave or square pattern, giving two choices. A pair of thread is used for vertical weaving in 18mm intervals. The thread is white and 100% cotton. The maximum width is 2700mm.

すだれ生地を選択例 すだれ生地+縁布+房+吊金具

Choice of the weaving patterns Texture of the Sudare+Edge cloth+Fusa+Tsurikanagu



編み方  
 Weave  
 六分布 一本返し  
 丸型  
 Rokubufu Ippongaeshi  
 Wave pattern



縁布  
 H22茶  
 Edge cloth/  
 H22 Brown



縁布  
 H23紫  
 Edge cloth/  
 H23 Purple

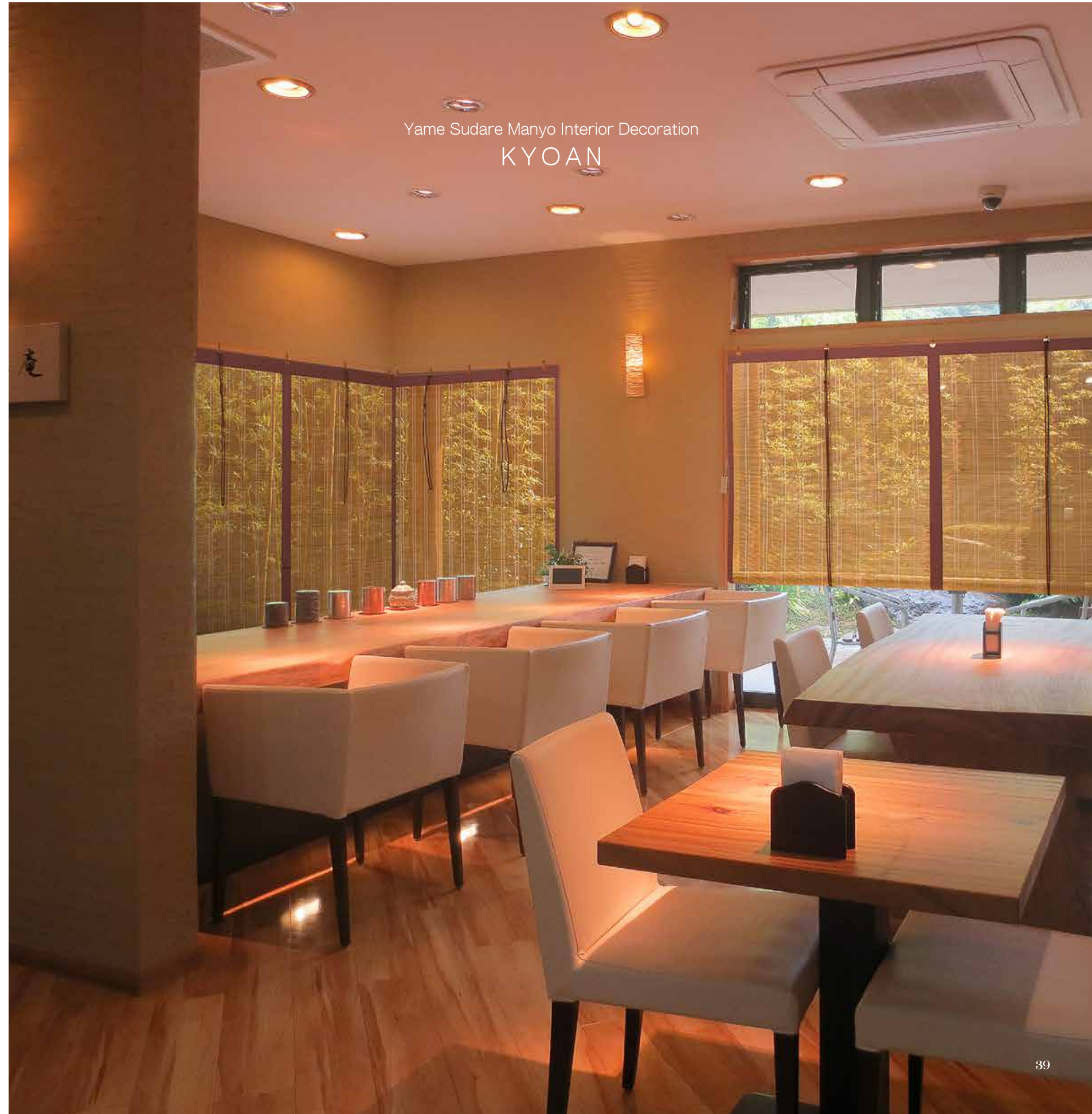


K4 目玉吊金具  
 K4 Medamatsurikanagu



F11 紐房(茶)  
 F11 Himofusa Brown

Yame Sudare Manyo Interior Decoration  
 KYOAN



神社仏閣における御簾は、神仏の神聖な領域と俗界を隔てる「結界」の意味をもちます。祭壇の前、御堂や仏間などに御簾を垂らすことで、神聖な領域を護持し、神仏の前の空間、さらにはそこで過ごす時間さえも、特別なものにします。だからこそ神前佛前すだれには、本物の八女すだれを垂らしていただきたいと考えます。形だけを整えるのではなく、神仏への素直な畏怖の念、神仏とともにあるという清々しい思い、うやまいと親愛の心をこめて、八女すだれを垂らしていただきたいのです。信仰は、神仏を信じ、心のよりどころするとともに、自らの生きざまと心のありようを正し、人生をよくまっとうするためのものでもあります。そうした自己確立と修養の場において、気を凜とひきしめてくれる空間と時間を創り出す特別な御簾として、神前佛前すだれには八女すだれこそもっともふさわしいと考えます。鹿田産業は「御翠簾(おみす)」「佛間簾」を、自信をもっておすすめしています。

Misu is used in shrines and temples as a barrier to separate sacred places from the outside world. Hanging Misu in front of an altar gives protection to a sacred place, so the time spent in that space becomes sacred too. Therefore, it is recommended to hang an authentic Sudare such as Yame Sudare with awe, with pure feelings to gods, and with respect and affection, in addition to creating formality. Yame Sudare is the most suitable hanging in front of gods. It creates a space and time for meditation and cultivation of the mind. Shikada Sangyo company proudly presents Omisu and Butsuma Sudare.



御翠簾

神仏前  
八女すだれ  
万葉

Yame Sudare Manyo Shinto shrines and Buddhist temples OMISU



神聖な領域と俗界を隔てる「結界」御翠簾

竹ひごの表面と裏面を一本ごとに交互に編む一本返し編みで、竹1本分の節をすだれ生地全体に配したA節かB節（選択）で揃えました。神聖な場所を仕切るため、編み方は神仏前用糸立て、竹ひごは黄色染めか自然色（選択）を用意、編み糸は赤色で綿100%です。

Kekkai Omisu, created for Shinto shrines to separate the sacred area from the outside world. In this shade, the outside and inside of the bamboo strips are woven alternately and nodes are spread over the texture to make A or B pattern choices. Special threading is used for this religious application. Bamboo color choices are yellow (dyed) or natural. The red thread used to weave Omisu is 100% cotton.



すだれ生地(黄色染め)A節＋縁布(H45 本大和錦金欄赤)＋房(蝶麻房三段染)＋花菱(金)＋平鉤(金)  
Texture of the Sudare(yellow dyed)A＋Edge cloth(H45 Honyamatonisiki Red)＋(Choasafusasandanzome)＋Hanabishi(Golden color)＋Hirakagi(Golden color)



F9 蝶麻房三段染  
F9 Choasafusasandanzome

K5 花菱(金)  
K5 Hanabishi  
(Golden color)

K9 平鉤(金)  
K9 Hirakagi  
(Golden color)

縁の組み合わせサンプル EDGE CLOTH COMBINATION SAMPLE



H46 本大和錦(緑)  
H46 Honyamatonishiki(Green)

H43 雲形金欄  
H43 Kumogatakinran

H41 新大和錦(赤)  
H41 Shinyamatonishiki(Red)

縁の種類 EDGE CLOTH



H41 新大和錦(赤)  
H41 Shinyamatonishiki(Red)

H42 新大和錦(緑)  
H42 Shinyamatonishiki(Green)

H43 雲形金欄  
H43 Kumogatakinran

H44 古代錦金茶  
H44 Kodainishikikinch

H45 本大和錦(赤)  
H45 Honyamatonishiki(Red)

H46 本大和錦(緑)  
H46 Honyamatonishiki(Green)



Yame Sudare Manyo Shinto shrines Buddhist temples  
OMISU

# 佛間簾

仏間  
八女  
万葉  
すだれ

Yame Sudare Manyo BUTSUMA SUDARE



## 気を凜とひきしめてくれる空間と時間を創りだす特別な佛間簾

竹ひごの表面と裏面を一本ごとに交互に編む一本返し編みで、竹1本分の節をすだれ生地全体に配しました。大切な場所に飾るため、編み方は神仏前用糸立て、編み糸は赤色で綿100%です。

Butsuma Sudare creates a dignified space and time.  
In this hanging, the outside and inside of the bamboo strips are woven alternately and nodes are spread over the texture. Special threading is used for this religious application. Bamboo color choices are yellow (dyed) or natural. The red thread used to weave Butsuma Sudare is 100% cotton.

### 縁の組み合わせサンプル EDGH CLOTH COMBINATION SAMPLE



すだれ生地+縁布(H44古代錦金茶)+房(菊房 黒)+花菱(金)+平鉤(金)  
Texture of the Sudare+Edge cloth(H44Kodainishikikinch)+Fusa(Kikufusa Greenish brown)+Hanabishi(Golden color)+Hirakagi(Golden color)



H44 古代錦金茶  
H44Kodainishikikinch



F5S 菊房(黒)  
F5S Kikufusa  
Greenish brown



すだれ生地+縁布(H31朱珍)+房(菊房 黒)+花菱(金)+平鉤(金)  
Texture of the Sudare+Edge cloth(H31Shuchin)+Fusa(Kikufusa Greenish brown)+Hanabishi(Golden color)+Hirakagi(Golden color)



H31 朱珍  
H31Shuchin



K5 花菱(金)  
K5 Hanabishi  
Golden color



すだれ生地+縁布(H32聚楽緞子)+房(菊房 黒)+花菱(金)+平鉤(金)  
Texture of the Sudare+Edge cloth(H32Jyurakudonsu)+Fusa(Kikufusa Greenish brown)+Hanabishi(Golden color)+Hirakagi(Golden color)



H32 聚楽緞子  
H32Jyurakudonsu

Yame Sudare Manyo  
BUTSUMA SUDARE

八女すだれ 万葉アイテム YAMESUDARE MANYO ITEMS

すだれ生地 TEXTURE OF THE SUDARE

SU101 八媛 YAHIME

- 編み方：寄せ布 一本返し 千鳥節
- 素材：紋竹・竹 ●編糸：絹100%(茶)
- Weave:Yosefu Ippongaeshi Chidoribushi
- Material:Monchiku Bamboo
- Knitting yarn: Silk100% (Brown)

SU200 平安生地 HEIAN

- 編み方：寄せ布 一本返し 一つ節or二つ節
- 素材：竹(変色加工) ●編糸：絹100%(茶)
- Weave:Yosefu Ippongaeshi Hitotsu or Futatsubushi
- Material:Bamboo
- Knitting yarn: Silk100% (Brown)

SU300 王朝生地 HEIAN

- 編み方：寄せ布 一本返し 一つor二つ節
- 素材：竹 ●編糸：絹100%(白)
- Weave:Yosefu Ippongaeshi Hitotsu or Futatsubushi
- Material:Bamboo
- Knitting yarn: Cotton 100% (White)

SU310 福寿生地 FUKUJYU

- 編み方：二分布 表編 一つor二つ節
- 素材：竹 ●編糸：絹100%(白)
- Weave:Nibufu Omoteami Hitotsu or Putatsubushi
- Material:Bamboo
- Knitting yarn: Cotton 100% (White)

SU320 白梅生地 HAKUBAI

- 編み方：二分布 表編 千鳥節
- 素材：竹 ●編糸：絹100%(白)
- Weave:Nibufu Omoteami Chidoribushi
- Material:Bamboo
- Knitting yarn: Cotton 100% (White)

SU330 大藤生地 OFUJI

- 編み方：四分布 一本返し 一つor二つ節
- 素材：竹 ●編糸：絹100%(白)
- Weave:Shibufu Ippongaeshi Hitotsu or Futatsubushi
- Material:Bamboo
- Knitting yarn: Cotton 100% (White)

SU340WH 菊花生地 白糸 KIKUKA White yarn

- 編み方：四分布 一本返し 千鳥節
- 素材：竹 ●編糸：絹100%(白)
- Weave:Shibufu Ippongaeshi Chidoribushi
- Material:Bamboo
- Knitting yarn: Cotton 100% (White)

SU340BR 菊花生地 茶糸 KIKUKA Brown yarn

- 編み方：四分布 一本返し 千鳥節
- 素材：竹 ●編糸：絹100%(茶)
- Weave:Shibufu Ippongaeshi Chidoribushi
- Material:Bamboo
- Knitting yarn: Cotton 100% (Brown)

SU500S 京安生地 角型 KYOAN Square pattern

- 編み方：六分布 一本返し 角型
- 素材：竹 ●編糸：絹100%(白)
- Weave:Rokubufu Ippongaeshi Square pattern
- Material:Bamboo
- Knitting yarn: Cotton 100% (White)

SU500W 京安生地 丸型 KYOAN Weve pattern

- 編み方：六分布 一本返し 丸型
- 素材：竹 ●編糸：絹100%(白)
- Weave:Rokubufu Ippongaeshi Weve pattern
- Material:Bamboo
- Knitting yarn: Cotton 100% (White)

SU600AorB 御翠簾生地 AorB節 OMISU A or B pattern

- 編み方：神仏前用糸立て 一本返し A節 ●素材：竹(色染め)
- 編糸：絹100%(赤)
- Weave:Shinbutsuzenyoutodate Ippongaeshi A pattern
- Material:Bamboo(Yellow dyed)
- Knitting yarn: Cotton 100% (Red)

SU700AorB 御翠簾生地 AorB節 OMISU A or B pattern

- 編み方：神仏前用糸立て 一本返し A節 ●素材：竹(自然色)
- 編糸：絹100%(赤)
- Weave:Shinbutsuzenyoutodate Ippongaeshi A pattern
- Material:Bamboo(natural)
- Knitting yarn: Cotton 100% (Red)

千鳥節

八媛／白梅／菊花

CHIDORIBUSHI

YAHIME HAKUBAI

KIKUKA

一つor二つ節

平安／王朝／福寿／大藤

HITOTSU or FUTATSUBUSI

HEIAN OCHO

FUKUJYU OFUJI

京安節揃え KYOAN FUSHISOROE

角型 SQUARE PATTERN

丸型 WEVE PATTERN

御翠簾節揃え OMISUFUSHISOROE

A節 A PATTERN

B節 B PATTERN

※佛間簾はAパターンとなります。

Only pattern A is available for Butsuma Sudare.

縁布 EDGE CLOTHES

H1 綿金襴(綿100%)(金箔入)

Menkinran Cotton100%

With golden color thread

H2 飛金襴(絹100%)(金箔入)

Tobikinran Silk100%

With golden color thread

H3 宇多野裂(紫)(絹100%)

Utanokire Purple Silk100%

H50 古代シナ茶無地(絹100%)

Kodaishikechamuji Silk100%

H5 宇多野裂(金茶)(絹100%)

Utanokire Golden brown Silk100%

H6 宇多野裂(紺)(絹100%)

Utanokire Dark blue Silk100%

H51 久留米紺(絹100%)

Kurumegasuri Cotton100%

H7 箔入貴船綴子(青)

(縦糸：キュブラ 緯糸：綿・中金箔)

Hakuirinkifunedonsu blue Warp:Cupra

West:Cotton With golden color thread

H8 箔入貴船綴子(金茶)

(縦糸：キュブラ 緯糸：綿・中金箔)

Hakuirinkifunedonsu Golden Brown

Warp:Cupra West:Cotton With golden color thread

H9 新通州(縦糸：絹 緯糸：綿)

Shinenshu

Warp:Silk Weft:Cotton

H10 上紡(レーヨン100%)

Jyobo rayon100%

H52 綿支那バー

(縦糸：キュブラ 緯糸：綿)

Menshinapa

Warp:cupra Weft:Cotton

H53 珠光裂

(縦糸：キュブラ 緯糸：綿)

Jyukokire

Warp:Cupra Weft:Cotton

H54 羅宮裂

(縦糸：キュブラ 緯糸：綿)

Rikyukire

Warp:Cupra Weft:Cotton

H11 衣笠綴子(レーヨン100%)

Kinugasadonsu Rayon100%

H12 貴船綴子(レーヨン100%)

Kifunedonsu Rayon100%

H14 美倉綴子(薄茶)(レーヨ100%)

Mikuradonsu Light brown

Rayon100%

H15 美倉綴子(緑)(レーヨン100%)

Mikuradonsu Green

Rayon100%

H21 紺(レーヨン100%)

Dark blue Rayon100%

H22 茶(レーヨン100%)

Brown Rayon100%

H23 紫(レーヨン100%)

Purple Rayon100%

H31 朱珍(レーヨン100%)

Shuchin Rayon100%

H32 聚楽綴子(レーヨン100%)

Jyurakudonsu Rayon100%

H41 新大和錦(赤)

(ポリエステル80% レーヨン20%)

Shinyamatonishiki Red

Polyester80% Rayon20%

H42 新大和錦(緑)

(ポリエステル80% レーヨン20%)

Shinyamatonishiki Green

Polyester80% Rayon20%

H43 雲形金襴

(縦糸：キュブラ 緯糸：綿)

Kumogatkinran

Warp:Cupra Weft:Cotton

H44 古代錦金茶

(ポリエステル100%)

Kodainishikikinchu

Polyester100%

H45 本大和錦(赤)(絹100%)

Honyamatonishiki Red

Silk100%

H46 本大和錦(緑)(絹100%)

Honyamatonishiki Green

Silk100%

房 FUSA

菊結び KIKUMUSUBI

蝶結び CHOMUSUBI

F1 紫(レーヨン)

Rayon Purple

F2 紫(レーヨン)

Rayon Purple

F3 赤茶(レーヨン)

Rayon Bordeaux

F4 茶(レーヨン)

Rayon Brown

F5 緑(レーヨン)

Rayon Greenish brown

F6 紫(レーヨン)

Rayon Purple

F7 茶(レーヨン)

Rayon Brown

F8 緑(レーヨン)

Rayon Greenish brown

F9 紫(レーヨン)

Rayon Purple

F10 青(レーヨン)

Rayon Blue

F11 茶(レーヨン)

Rayon Brown

吊金具 TSURIKANAGU

平鉤 HIRAKAGI

K1 八女手打ち吊金具

銅 Yameteuchi

Tsurikanagu

Copper

K2 銀古美吊金具

真鍮 Ginkobi

Tsurikanagu

Brass

K3 仙徳吊金具

真鍮 Sentoku

Tsurikanagu

Brass

K4 目玉吊金具

真鍮 Medama

Tsurikanagu

Brass

K5 花菱(金)

真鍮 Hanabishi

Tsurikanagu

Golden color

Brass

K6 八女手打ち平鉤

銅 Yameteuchi

Hirakagi

Copper

K7 銀古美平鉤

真鍮 Ginkobi

Hirakagi

Brass

K8 仙徳平鉤

真鍮 Sentoku

Hirakagi

Brass

K9 平鉤(金)

真鍮 Hirakagi

Golden color

Brass



大正元年創業  
福岡県伊都郡八女市上志保  
八女すだれ

万葉

先人たちが創り、磨きあげた伝統の技と心を守りつつ、私たちはすでに新たな夢を育んでいます。変わることのない「自然の風」に、より深まっていく「風合い」。そんなすだれの生命力を、身内に力強く感じながら、お届けする品々の心を拡げ、深めています。こうして自然の風を日本中、世界中にお届けしていきたいと思います。これからも、私たちの心の中心には、終始一貫して、自然へのこだわりがあります。「私たちは伝統技術を通じて、天然素材の心地よさと安らぎを届けることで社会に貢献し、世界に通用するブランドを目指します」この理念のもと、日々進化しながら、本質はずっと未来にも、決して変わることがありません。私たちは一つひとつの商品の中に自然の風を編み込みながら、心豊かな暮らしを創造していきます。そして、明日も。時を越えてきた風は時代の中できらめきます。

*Ever evolving without changing our core, Shikada Sangyo Company values the "Wind in Nature" —the variety and change of the natural world.*

We are fostering a new dream while preserving the traditional skills and aesthetics established by our founders, to further share the feeling of natural textures nurtured by earth, sky and wind. We are developing a product that remains true Sudare while answering the needs of modern life. This embodiment of nature will be offered all over Japan and the world. We will continue to cherish nature. Our principle is to become a global brand and contribute to the society by manufacturing comfortable products of natural materials using traditional techniques. We will progress day by day, without changing the core of this philosophy. We want to enrich lives by weaving nature's vitality into every one of our products. We honor the wind—a symbol of nature and of change—seeking to make life more beautiful and meaningful, today and tomorrow.

撮影協力  
Photography cooperation

御宿 竹林亭  
Oyado Chikurintei

矢部屋 許斐本家  
Yabeuya Konamonke

筑後の家 山口邸  
Chikugonoe Yamaguchi-iei

株式会社伊佐工務店  
Isa Home co.,ltd.

うきは市教育委員会  
鏡田屋敷  
Kegamida-yashiki

旧木上家住宅 堺屋  
Kyu Kinoshitakeyutaku Sakaya

大塚邸  
Otsuka-iei

白城の里 旧大内邸  
Hakujyomoshiro Kyu Ono-iei

九州芸文館  
Kyushu gebun-kan

茶房 星水庵  
Sabo Seisuan

勅命社 風浪宮  
Chokumeisha Furougu

株式会社緒方佛壇 本店  
Ogatabutsudamonten co.,ltd.

株式会社辻製作所  
Tsujisakusyo Co.,ltd.

敬称略 順不同

 髯 鹿田産業

本社 〒834-0114 福岡県八女郡広川町太田428 TEL0943-32-1141 FAX0943-32-3500  
  <http://www.shikada.co.jp> info@shikada.co.jp

SHIKADA SANGYO CO.,LTD.  
Head Office 428 Ota Hirokawa-machi Yame-gun Fukuoka JAPAN.

※製品の表記サイズは自然素材のため、多少の誤差がございます。※商品の仕様は予告なく変更する場合がございます。※写真と実物の色、素材感が多少異なる場合がございます。予めご了承下さい。